



Colegio de Traductores Públicos
de la Ciudad de Buenos Aires

**Consejo Directivo y Tribunal
de Conducta de la institución**

CONSEJO DIRECTIVO

consejodirectivo@traductores.org.ar

Presidenta

Trad.ª Públ.ª Lidia Irene Jeansalle
presidencia@traductores.org.ar

Vicepresidenta

Trad.ª Públ.ª Verónica F. Pérez Guarnieri
vicepresidencia@traductores.org.ar

Secretaria General

Trad.ª Públ.ª Lorena Roqué
secretariageneral@traductores.org.ar

Tesorera

Trad.ª Públ.ª Leticia Ana Martínez
tesoreria@traductores.org.ar

Secretaria de Actas y Matrícula

Trad.ª Públ.ª Marisa Viviana Noceti
actasymatricula@traductores.org.ar

Vocales Suplentes

Trad.ª Públ.ª Carmen C. Olivetti
vocalolivetti@traductores.org.ar

Trad.ª Públ.ª Norberto C. Caputo
vocalcaputo@traductores.org.ar

TRIBUNAL DE CONDUCTA

tribunaldeconducta@traductores.org.ar

Presidente

Trad. Públ. Pablo Andrés Palacios

Vicepresidenta 1.ª

Trad.ª Públ.ª Graciela María Pescetto Traverso

Vicepresidenta 2.ª

Trad.ª Públ.ª María Cristina Magee

Secretario

Trad. Públ. Marcelo Alejandro Ingratta

Prosecretaria

Trad.ª Públ.ª Carina Adriana Barres

Vocales Suplentes

Trad.ª Públ.ª Eleonora Paula Fernández
Trad.ª Públ.ª Nora Inés Baldacci

Revista CTPCBA

del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Directora: Lidia Irene Jeansalle

Editor responsable:

Consejo Directivo CTPCBA

Coordinación periodística:

Héctor Pavón

Corrección: María Cielo Pipet

Diagramación: Sector Publicaciones
y Diseño CTPCBA

La Revista CTPCBA (en línea) es propiedad
intelectual del Colegio de Traductores Públicos
de la Ciudad de Buenos Aires.

ISSN 2314-1301

Registro de la propiedad intelectual n.º 5059973.

El CTPCBA no se hace responsable de las
opiniones vertidas en los artículos publicados.

Sumario

Revista CTPCBA N.º 140
enero-marzo 2019
www.traductores.org.ar

140

5

Editorial

6

Noticias
del Colegio

8

Traducción jurídica
Notas de tapa

8 Las generales de la ley, esas preguntas infaltables, por Gloria Díaz Ávila

11 ¿Qué es una sociedad por acciones simplificada?, por Miguel Alejandro Ríos

13

El mundo
de la traducción



26

Curiosidades
de la traducción



13 ¿Sabías que...? Carta de porte y conocimiento de embarque, por María Eugenia Torres y Mariela Silvana Maiuro

14 Peritos al rescate. Nuevo mecanismo para la regulación de honorarios periciales: Unidad de Medida Arancelaria, por María Fernanda Rodríguez y Alicia Monges

15 Entrevista a Víctor Hugo Sajoza Juric: «Me sigue fascinando descomponer textos para recomponerlos en otro idioma», por Héctor Pavón

18 Secretos y virtudes del *coworking*, por Laura Moin Fanner

20 Cuando la tecnología y la traducción pública van de la mano, por Cinthia Zapata

22 Entrevista a Jorge Dubatti: «Tenemos que trabajar para que la traducción en el campo teatral sea cada vez más reconocida», por Clelia Chamatrápulos y Susana Civitillo

24 La traducción pública y los traductores noveles hacia un objetivo común, por Federico Viale y María Eugenia Bruno

26 Noticias de la traducción

30
Capacitación



30 Reglamento de Otorgamiento de Becas de Posgrado y Perfeccionamiento 2019

34
Librería del Traductor
Jorge Luis Borges

35
Biblioteca
Bartolomé Mitre

38
Agenda

40
Juras

42
Beneficios

